

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I my jesteśmy świadkowie wszystkiego co uczynił w zarówno krainie Judejczyków i w Jeruzalem którego zabili powiesiwszy na drzewie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A my jesteśmy świadkami* wszystkiego, co uczynił w okręgu Żydów i w Jerozolimie. Jego też zabili,** zawieszając na drzewie.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I my świadkami wszystkiego, co* uczynił w krainie Judejczyków i [w] Jeruzalem; którego i zgładzili, zawiesiwszy na drzewie. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I my jesteśmy świadkowie wszystkiego co uczynił w zarówno krainie Judejczyków i w Jeruzalem którego zabili powiesiwszy na drzewie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My jesteśmy świadkami tego wszystkiego, co uczynił na terenach zamieszkałych przez Żydów i w Jerozolimie. Jego też zawiesili na krzyżu i w ten sposób zabili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A my jesteśmy świadkami tego wszystkiego, co czynił w ziemi judzkiej i w Jerozolimie. Jego to zabili, zawiesiwszy na drzewie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A myśmy świadkami wszystkiego tego, co czynił w krainie Judzkiej i w Jeruzalemie, którego zabili, zawiesiwszy na drzewie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A my jesteśmy świadkami wszytkiego, co czynił w krainie Żydowskiej i w Jeruzalem. Którego zabili, zawiesiwszy na drzewie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A my jesteśmy świadkami wszystkiego, co zdziałał w ziemi żydowskiej i w Jeruzalem. Jego to zabili, zawiesiwszy na drzewie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A my jesteśmy świadkami tego wszystkiego, co uczynił w ziemi żydowskiej i w Jerozolimie; jego to zabili, zawiesiwszy na drzewie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	My jesteśmy świadkami wszystkiego, co uczynił w ziemi żydowskiej i w Jeruzalem. Jego to zgładzili przez ukrzyżowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	My jesteśmy świadkami wszystkiego, czego dokonał na ziemi żydowskiej i w Jeruzalem. Jego to zabili, wieszając na drzewie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A my jesteśmy świadkami wszystkiego, co uczynił w kraju Żydów i w Jeruzalem. Jego właśnie zabili, zawieszając na drzewie.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	My jesteśmy świadkami tego wszystkiego, czego on

1) <x>510 1:8</x>; <x>510 10:41</x>

2) <x>50 21:22</x>; <x>510 5:30</x>

3) <x>510 2:23</x>; <x>510 3:15</x>; <x>510 7:52</x>

4) W oryginale liczba mnoga.

	literacki	Współczesny Przekład	dokonał na ziemi żydowskiej i w Jerozolimie, gdzie go na koniec zabili przez ukrzyżowanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A my jesteśmy świadkami tego wszystkiego, czego dokonał w całej ziemi żydowskiej i w Jerozolimie; Jego to zabili, zawiesiwszy na drzewie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ми є свідками всього, що він зробив у околиці Юдеї і в Єрусалимі. Його вбили, повісивши на дереві,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A my jesteśmy świadkami wszystkiego, co uczynił w judzkiej krainie oraz w Jerozolimie. Świadcami Jezusa, którego zabili, gdy zawiesili na drewnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co do nas, to jesteśmy świadkami wszystkiego, co On czynił, i na obszarze J'hudy, i w Jeruszałaim. Zgładzili Go, powiesiwszy Go na palu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A my jesteśmy świadkami wszystkiego, co uczynił zarówno w krainie Żydów, jak i w Jerozolimie: zgładzili go jednak przez zawieszenie na palu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	My, apostołowie, jesteśmy naocznymi świadkami tego wszystkiego, co uczynił w Judei i w Jerozolimie, gdzie Go zabito przez ukrzyżowanie.